

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: Limited

21 January 1999

Russian

Original: Arabic/English

**Специальный комитет по разработке конвенции
против транснациональной организованной
преступности**

Первая сессия

Вена, 19-29 января 1999 года

Пункт 4 повестки дня

**Рассмотрение проекта конвенции против
транснациональной организованной преступности****Предложения и материалы, полученные от правительств
в отношении проекта конвенции Организации Объединенных
Наций против транснациональной организованной преступности**

Содержание

	<u>Страница</u>
I. Введение	1
II. Предложения и материалы, полученные от правительств	2
Кувейт	2

I. Введение

Генеральный секретарь имеет честь довести до сведения Специального комитета по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности замечания и предложения правительства Кувейта, относящиеся к проекту конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности.

II. Предложения и материалы, полученные от правительств

Кувейт

[Подлинный текст на арабском и английском языках]

Статья 29

Денонсация

Следует отметить, что перевод или формулировка статьи 29 на арабском языке являются неточными и не согласуются с правовой концепцией, которую призвана отражать настоящая статья. Поэтому слово "денонсация", используемое в качестве названия данной статьи, следует заменить словом "выход".

Эта поправка, безусловно, требует согласования используемых терминов, и поэтому предлагаемую поправку и текст статьи следует сформулировать следующим образом:

"Государство-участник может выйти из Конвенции, направив письменное уведомление на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Выход вступает в силу по прошествии одного года после даты получения уведомления Генеральным секретарем".